



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA SOMALA

ANNO IX

Mogadiscio, 20 Agosto 1968

Suppl. n. 3 al n. 8

e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri
Pubblicazione Mensile

Sh. So. num il doppio—**ABBONAMENTI:** Annuo per la Soma
n. 100. Sh. —L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorrenza
i numeri arretrati—**INSERZIONI:** per ogni riga o spazio
Sh. —Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo
delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
1 Agosto 1968, n. 185 — *Indizione delle elezioni politiche e amministrative.* Pag. 1004
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC
1 August 1968, No. 185 — *Fixing of the Election of Deputies and Local Councils.* » 1005
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
17 Agosto 1968, n. 186 — *Nomina del Primo Ministro On. Mohamed Ibrahim Egal a Ministro delle Finanze «ad interim».* » 1006
- DECRETO DEL MINISTRO DELL'INTERNO 19 Agosto 1968, n. 187 — *Disposizioni Regolamentari per l'esecuzione dell'Art. 6 della Legge 6 Giugno 1968, n. 13.* » 1006
- DECREE OF THE MINISTER OF INTERIOR 19 August 1968, No. 187 — *Regulations for the Implementation of Article 6 of Law No. 13 of 6 June 1968.* » 1008

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

1 Agosto 1968, n. 185.

Indizione delle elezioni politiche e amministrative.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 52, secondo comma della Costituzione;

VISTA la Legge 10 Dicembre 1966, n. 20, sull'abbinamento delle elezioni politiche con quelle amministrative;

VISTO l'art. 7, primo comma, della Legge 6 Giugno 1968, n. 13 sulle elezioni politiche ed amministrative;

RITENUTA la necessità di provvedere con unico decreto alla indizione delle elezioni abbinata per il rinnovamento dell'Assemblea Nazionale e dei Consigli municipali;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

SU PROPOSTA del Ministro dell'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Sono indette le elezioni dell'Assemblea Nazionale e di tutti i Consigli municipali, che si svolgeranno contemporaneamente in tutto il Territorio nazionale.

Art. 2

La data delle votazioni relative alle elezioni abbinata di cui al precedente articolo è fissata al 26 marzo 1969.

Art. 3

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica e sarà inserito nella raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti dello Stato.

E fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come Legge della Repubblica.

Mogadiscio, li 1 Agosto 1968.

ABDIRASCID ALI SCERMARKI

Il Primo Ministro
MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL.

Il Ministro dell'Interno
YASSIN NUR HASSAN

DEGREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

No. 185 of 1 August 1968.

Fixing of the Elections of Deputies and Local Councils.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 52 (2) of the Constitution;

HAVING SEEN Law No. 20 of 10 December 1966 establishing that the election of Deputies to the National Assembly and the election of Local Councils should be held jointly;

HAVING SEEN Article 7 (1) of Law No. 13 of 6 June 1968 concerning the elections of Deputies and Local Councils;

CONSIDERING that it is necessary to fix the joint elections of Deputies and Local Councils by a single Decree;

HAVING HEARD the Council of Ministers;

ON THE PROPOSAL of the Minister of Interior;

DECREES:

Article 1

The elections of Deputies to the National Assembly and the election of all Local Councils shall be held jointly in the whole territory of the Republic.

Article 2

The date of voting for the elections referred to in the preceding article is hereby fixed on 26 March 1969.

Article 3

This decree shall enter into force on the day of its publication in the Official Bulletin and shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Republic.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a law of the Republic.

Mogadishu, 1 August 1968.

ABDIRASCID ALI SCERMARKI

The Prime Minister
MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL

The Minister of Interior
YASSIN NUR HASSAN

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

17 Agosto 1968, n. 186.

Nomina del Primo Ministro On. Mohamed Ibrahim Egal a Ministro delle Finanze «ad interim».

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 78 della Costituzione;

VISTO l'art. 8, secondo comma della Legge 3 Giugno 1962, n. 14, e successive modifiche sull'Ordinamento del Governo;

RITENUTA la necessità di procedere alla nomina del Primo Ministro On. Mohamed Ibrahim Egal a Ministro delle Finanze «ad interim», essendo il Titolare On. Abdullahi Jirreh Duaieh in procinto di partire per l'estero;

SU PROPOSTA del Primo Ministro;

DECERTA:

Con decorrenza 18 Agosto 1968, l'On. Mohamed Ibrahim Egal Primo Ministro, è nominato Ministro delle Finanze «ad interim».

Mogadiscio, li 17 Agosto 1968.

ABDIRASCID ALI SCERMARKE

Il Primo Ministro

MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL

DECRETO DEL MINISTRO DELL'INTERNO

19 Agosto 1968, n. 187.

Disposizioni regolamentari per l'esecuzione dell'articolo 6 della legge 6 Giugno 1968, n. 13.

IL MINISTRO

VISTA la Legge 6 Giugno 1968, n. 13, «Elezioni politiche ed amministrative»;

VISTO il Decreto del Presidente della Repubblica, n. 185, in data 1° Agosto 1968, col quale sono indette le elezioni politiche ed amministrative ed è fissata la data delle votazioni per il giorno 26 Marzo 1969;

ATTESA la necessità di emanare disposizioni regolamentari per l'esecuzione dell'art. 6 della legge suddetta;

DECRETA:

Art. 1

Le dimissioni previste dall'art. 6 della Legge 6 Giugno 1968, n. 13, possono essere presentate fino alle ore 18 del 27 Settembre 1968:

- a) *se si tratta di dipendente dello Stato*: a chi, nella circoscrizione distrettuale o regionale, rappresenta l'Amministrazione cui appartiene il dimissionario, oppure al Direttore generale del Ministero dal quale egli dipende;
- b) *se si tratta di dipendente di ente pubblico diverso dallo Stato*: a chi rappresenta l'ente di appartenenza oppure, se questo abbia propri uffici nella circoscrizione distrettuale o regionale, a chi rappresenta l'ente nel Distretto o nella Regione.

Art. 2

Chi, ai sensi dell'art. precedente, abbia ricevuto la domanda di dimissioni, deve, entro il giorno del ricevimento:

- a) rilasciare al dimissionario una dichiarazione attestante che lo stesso ha rassegnato le dimissioni dall'impiego, precisando la data della presentazione della domanda;
- b) trasmettere la domanda all'organo che, secondo l'ordinamento dell'ente cui il dimissionario appartiene, è competente a risolvere il rapporto di impiego.

Art. 3

In ogni caso le dimissioni rassegnate ai sensi dell'art. 6 della Legge 6 Giugno 1968, n. 13, e delle presenti disposizioni regolamentari decorrono dal 28 Settembre 1968.

Art. 4

Ove gli interessati, prima dell'entrata in vigore delle presenti disposizioni regolamentari, avessero presentato la domanda di dimissioni ad Autorità diversa da quella indicata nell'articolo 1, essi sono tenuti a rinnovare la domanda, sotto pena di decadenza di quella precedentemente presentata.

Art. 5

Le presenti disposizioni regolamentari entrano in vigore il giorno successivo a quello della loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 19 Agosto 1968.

IL MINISTRO
Yassin Nur Hassan

DECREE OF THE MINISTER OF INTERIOR

No. 187 of 19 August 1968.

Regulations for the Implementation of Article 6 of Law No. 13 of 6 June 1968.

THE MINISTER

HAVING SEEN Law No. 13 of 6 June 1968 concerning the «Elections of Deputies and Local Councils»;

HAVING SEEN the Decree of the President of the Republic No. 185 of 1 August 1968, fixing the date of voting for the elections of Deputies and Local Councils on 26 March 1969;

RECOGNIZING that it is necessary to issue regulations for the implementation of Article 6 of the above mentioned Law No. 13 of 6 June 1968;

DECREES:

Article 1

Resignations referred to in Article 6 of Law No. 13 of 6 June 1968 may be presented until 6 p. m. on 27 September 1968 as follows:

- a) *an employee of the State* shall present his resignation to the Authority who represents the Administration to which he belongs, in the District or in the Region; or to the Director, General of the Ministry to which he belongs;
- b) *an employee of a public body other than the State* shall present his resignation to the person who represents the public body to which he belongs; or, where the public body has district or regional offices, to the person who represents the public body to which he belongs, in the District or in the Region.

Article 2

The Authority empowered to receive applications for resignation under the provision of the preceding Article 1, shall, on the same day on which he receives any such application:

- a) issue the resigning officer with a certificate stating that the said officer has presented his resignation and indicating the date on which the application for resignation has been presented;
- b) transmit the application for resignation to the office which, according to the organization of the administration to which the resigning officer belongs, has the power to terminate his employment.

Article 3

Resignation presented under the provision contained in Article 6 of Law No. 13 of 6 June 1968 and in accordance with these regulations shall, in all cases, become effective from 28 September 1968.

Article 4

Where an employee has presented his resignation, before the entry into force of these regulations, to an Authority other than those specified in Article 1 above, he shall present his resignation again to the proper Authority and his previous resignation shall not be considered as valid.

Article 5

This decree shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

Mogadishu, 19 August 1968.

THE MINISTER
Yassin Nur Hassan

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.